



Willkommen in der Grünmetropole!

Erleben Sie eine abwechslungsreiche Region zwischen Belgien, den Niederlanden und Deutschland. Ski-Laufen gehen? Im Thermal-Bad entspannen? Durch japanische Gärten wandeln? Eine neue Landschaft wartet darauf, von Ihnen entdeckt zu werden.

Aus der gemeinsamen Bergbau-Vergangenheit der Grünmetropole hat sich eine Region entwickelt, die kulturelle Vielfalt auf engstem Raum bietet: Drei Sprachen, drei Lebensweisen; Jenever und Trappisten-Bier, Printen und Pralinen.

Eine Reise durch die Grünmetropole ermöglicht sowohl Natur- als auch Stadterlebnisse: Wandern Sie durch Heidelandschaften und vorbei an idyllischen Bachläufen; genießen Sie kulturelle Veranstaltungen in ehemaligen Zechen und schlendern Sie durch lebendige Ortskerne. Auch die Symbole der industriellen Folgelandschaft, die immer wieder am Horizont auftauchenden Kohlehalden, bieten vielerorts spektakuläre Ausblicke und verschiedenste Freizeitmöglichkeiten.

Um die Grünmetropole zu entdecken, bieten sich ab Frühjahr 2008 zwei Freizeitroutes an. Für Fahrradfahrer ist die **Grünroute** ideal. Sie führt durch die schönsten Naturgebiete der Region. Autofahrer folgen der **Metro-Poolroute**, die viele Attraktionen der Grünmetropole miteinander verbindet. Beide Routen sind grenzüberschreitend einheitlich beschildert. Mehrsprachige Info-Points, handliches Kartenmaterial sowie ein Routen-Guide erleichtern das Reisen.

Erweitern Sie Ihren Freizeithorizont unter www.gruenmetropole.eu

Welkom in de Groenmetropool!

Ontdek een veelzijdige regio tussen België, Nederland en Duitsland. Sportief skiën? Relaxen in thermaal water? Wandelen door Japanse tuinen? Een nieuw landschap wacht erop door u ontdekt te worden.

Uit het gemeenschappelijke mijnbouwverleden van de Groenmetropool heeft zich een regio ontwikkeld die een grote culturele rijkdom biedt binnen een zeer compact gebied: drie talen, drie levenswijzen; jenever en trappistenbier, peperkoek en bon-bons.

Een reis door de Groenmetropool heeft zowel groene als stedelijke verrassingen in petto: wandel door heidegebieden langs idyllische beekloopjes; geniet van culturele evenementen in voormalige mijnen en slenter door levendige dorpskernen. Ook de beeldmerken van het postindustriële landschap - de mijnsteenbergen die telkens aan de horizon opduiken - vormen op vele plaatsen spectaculaire panoramapunten en bieden de meest uiteenlopende recreatiemogelijkheden.

Om de Groenmetropool te verkennen, kunt u vanaf voorjaar 2008 gebruikmaken van twee recreatieve routes. Voor fietsers is de **groene route** ideaal. Zij leidt door de mooiste natuurgebieden van de regio. Automobilisten kiezen voor de **metropoolroute**, die tal van attracties binnen de Groenmetropool met elkaar verbindt. Beide routes zijn aan alle kanten van de grens voorzien van dezelfde bordjes. Meertalige infopoints, handzaam kaartmateriaal evenals een routegids maken het reizen zeer comfortabel.

Verruim uw vrijetijdshorizon en surf naar www.groenmetropool.nl

IMPRESSUM / COLOFON

Projektkoordination / projectcoördinatie
Uwe Zink
Zollernstraße 10, 52070 Aachen

Ansprechperson / aanspreekpersoon
Claudia Strauch
T +49 241 51 98 26 70

info@gruenmetropole.eu
info@groenmetropool.eu

www.gruenmetropole.eu
www.groenmetropool.eu

Hauptpartner / hoofdpartner
Parkstad Limburg
Kreis Aachen
Toerisme Limburg





BO1
Mijnterril Beringen
 Wandergebiet auf der Kohlehalde /
 Mijnterril, wandelgebied
 Koolmijnlaan 201, Beringen-
 Koersel
 www.steenkool.be

BO2
Vlaams Mijnmuseum
 Vergangeneit, Gegenwart und
 Zukunft der Bergbau-Region /
 Verleden, heden en toekomst van
 de mijnregio
 Koolmijnlaan 201, Beringen
 www.steenkool.be

BO3
Mijnterril Heusden-Zolder
 Wandergebiet auf der Kohlehalde /
 Mijnterril, wandelgebied
 Halstraat z/n, Heusden-Zolder
 www.heusden-zolder.be

BO4
De Wijers
 Mehr als 1.000 Teiche in histori-
 scher Landschaft / Meer dan
 1.000 vijvers in een historisch
 landschap
 Hasselt, Genk, Diepenbeek,
 Zonhoven, Heusden-Zolder,
 Houthalen-Helchteren
 www.rllk.be

BO5
Circuit Zolder
 Motor- und Autosport-Piste /
 Motor- en autosportcircuit
 Terlaemen 30, Heusden-Zolder
 www.circuit-zolder.be

BO6
Herkenrode
 Zisterzienserabtei, Kräutergarten,
 Naturschutzgebiet / Cisterciënzer-
 abdij, kruidentuin, natuurgebied
 Herkenrodeabdij 4, Hasselt-
 Kuringen
 www.abdijsiteherkenrode.be

BO7
Hasselt – stadscentrum
 Kurzer City-Stopp mit Shopping /
 Shopping; short city break
 www.hasselt.be

BO8
Modemuseum Hasselt
 Geschichte der westlichen Mode
 vom 18. bis zum 20. Jahrhundert /
 Geschiedenis van de westerse
 mode van de 18de tot 20ste eeuw
 Gasthuisstraat 11, Hasselt
 www.modemuseumhasselt.be

BO9
Nationaal Jenevermuseum
 Die Geschichte des belgischen
 Jenever / Het verhaal van de
 Belgische jenever
 Witte Nonnenstraat 19, Hasselt
 www.jenevermuseum.be

BO10
Japanse Tuin
 Der größte japanische Garten in
 Europa / De grootste Japanse tuin
 in Europa
 Gouverneur Verwilghensingel,
 Hasselt
 www.hasselt.be

BO11
Plopsa Indoor Hasselt
 Indoor-Themenpark / Overdekt
 themapark
 Gouverneur Verwilghensingel 70,
 Hasselt
 www.plopsa.be

BO12
Provinciaal Domein Bokrijk
 Freilichtmuseum, Botanischer
 Garten, Spielplatz, Abenteurer-Park,
 Naturschutzgebiet / Openlucht-
 museum, arboretum, speeltuin,
 adventure park, natuurgebied
 Bokrijklaan 1, Genk
 www.bokrijk.be

BO13
Genk – stadscentrum
 Kurzer City-Stopp mit Shopping /
 Shopping; short city break
 www.genk.be

BO14
Mijnterril Winterslag
 Kohlehalde, Wander- und
 Naherholungsgebiet / Mijnterril,
 wandel- en recreatiegebied
 Winterslag-Genk
 www.genk.be

DO1
Wildpark Gangelt
 Hochwild-Freigehege mit täg-
 licher Greifvogelschau und
 Kreativität, Design und Kultur in
 historischen Zechen-Gebäuden /
 Creativiteit, design en cultuur in
 een historische mijnsite
 Evence Copéelaan, Genk
 www.c-mine.be

DO2
**Natur- und Landschaftspark
 Rodebach/Roode Beek**
 Naturschutzgebiet / Natuur-
 gebied, wandelen en fietsen
 Genk, As, Maasmechelen,
 Lanaken, Zutendaal
 www.nationaalpark.be

DO3
Selfkantbahn
 Historische Dampfisenbahn:
 Fahrten werden im Sommer
 angeboten / Historische stoom-
 trein: dienstregeling tijdens de
 zomermaanden.
 Am Bahnhof, Gangelt (Fahrt von
 Gangelt bis Schierwaldenrath)
 www.selfkantbahn.de

DO4
Teverener Heide
 Wandergebiet durch Heide und
 Moor an der deutsch-niederlän-
 dischen Grenze / Wandelgebied
 door heide en moeras aan de
 Duits-Nederlandse grens
 ‘In der Heide’, Scherpenseel
 (Einstiegspunkt), Übach-Palen-
 berg
 www.uebach-palenberg.de

DO5
Carl/AlexanderPark
 Natur- und Panoramaerlebnis
 auf der ehemaligen Berghalde
 mit Schwebesteg und Berg-
 plateau / Natuur- en panorama-
 belevenis op voormalige
 mijnsteenbergrug met zweefbrug
 K27 / Übacher Weg (Bergfoyer),
 Baesweiler
 www.baesweiler.de

DO6
Energiewald Anna
 Thermalbad mit Saunawelt,
 Wellnessangeboten und Gastro-
 nomie / Thermencentrum met
 saunawereld, wellness en horeca
 Passstraße 79, Aachen
 www.carolus-thermen.de

DO7
Wurmtal
 Entwicklung eines deutsch-
 niederländischen Naherholungs-
 gebiets / Ontwikkeling van een
 Duits-Nederlands recreatiegebied
 www.euregionalezoo8.eu

DO8
Nieuwstraat/Neustraße
 Deutsch-Niederländische
 Grenzstraße / Duits-Nederlandse
 grensstraat – langste van Europa
 Nieuwstraat/ Neustraße,
 Herzogenrath

DO9
Burg Wilhelmstein
 Burgruine der ehemaligen Grenz-
 festung des Herzogtums Jülich;
 Open-Air Veranstaltungen im
 Sommer / Kasteelruïne van de
 vroegere vesting van het hertog-
 dom Jülich; buitenactiviteiten in
 de zomer
 An Wilhelmstein, Würselen
 www.burg-wilhelmstein.com

DO10
Pferdelandpark
 Wiederentdeckung der attraktiven
 Landschaft zwischen den Städten
 Aachen, Herzogenrath (D) und
 Kerkrade (NL) / Hernieuwde ken-
 nismaking met het aantrekkelijke
 landschap tussen Aken, Herzogen-
 rath (D) en Kerkrade (NL)
 www.pferdelandpark2008.de

DO11
Eurogress Aachen
 Internationales Kongresszentrum;
 Konzerte, Musicals, Theater /
 Internationaal congressentrum;
 concerten, musicals, theater
 Monheimsallee 44, Aachen
 www.eurogress-aachen.de

D12
Carolus Thermen Bad Aachen
 Thermalbad mit Saunawelt,
 Wellnessangeboten und Gastro-
 nomie / Thermencentrum met
 saunawereld, wellness en horeca
 Passstraße 79, Aachen
 www.carolus-thermen.de

D13
**Ludwig Forum für Internationale
 Kunst**
 Sammlungen und Wechselaus-
 stellungen / Vaste collecties en
 wisseltoestellingen
 Jülicher Straße 97-109, Aachen
 www.ludwigforum.de

D14
Zinkhütter Hof
 Museum für Industriekultur /
 Museum voor industriecultuur
 Cockerillstraße 90, Stolberg
 www.zinkhuetterhof.de

D15
Töpfereimuseum
 Sammlung von Exponaten zur
 Langerweher Töpfereigeschichte /
 Collectie die de keramiekgeschie-
 denis van Langerwehe toont
 Pastorsweg 1, Langerwehe
 www.toepfereimuseum.de

D16
Blaustein-See
 Aus dem ehemaligen Tagebau
 entstehendes Naherholungs- und
 Freizeitgebiet / Water-recreatie-
 gebied op de locatie van de
 vroegere dagbouw
 Zum Blausteinsee, Eschweiler
 www.blausteinsee.com

D17
Römerpark
 Zukunftsprojekt der Gemeinde
 Aldenhoven und westliches
 Eingangstor ins indeland /
 Toekomstproject van Aldenhoven;
 westelijke entree van indeland
 Pützdorfer Straße, Aldenhoven
 www.roemer-park.com

D18
Braunkohlentagebau Inden
 4500 ha großer Tagebau mit
 einer Jahresförderung von rund
 22 Millionen Tonnen Braunkohle /
 Bruinkoolwinning op 4.500 ha;
 productie 2 miljoen ton per jaar
 L241, Zum Hagelkreuz/Am Kraft-
 werk, Inden
 www.indeland.de

D19
Indemann
 45 Meter hoher Aussichtspunkt,
 der ab Mitte 2008 einen großarti-
 gen Rundblick über den laufenden
 Tagebau bietet / 45 Meter hoge
 panoramatoren; vanaf medio
 2008 schitterend uitzicht op de
 mijnbouwactiviteiten (dagbouw)
 Goltsteinkuppe, Inden
 www.euregionalezoo8.eu

D20
Brückenkopf-Park
 Freizeitpark mit Tierpark, Gastro-
 nomie, Spielplätzen / Vrijtijds-
 park met dierenpark, horeca en
 speelplaatsen.
 Rurauenstraße 11, Jülich
 www.brueckenkopf-park.de

D21
Zitadelle Jülich
 Festung mit Renaissanceschloß
 und Museum / Vesting met
 Renaissancekasteel en museum
 Schlosstraße, Jülich
 www.juelich.de/museum

D22
Sophienhöhe
 Wandern auf der Halde / Wandelen
 op de mijnsteenbergrug
 L264/ nördliche Ortseinfahrt
 Hambach, Niederzier
 www.stadtmarketing-juelich.de/
 text/tsophie.htm

D23
Leopold-Hoesch-Museum
 Museum für moderne Kunst /
 Museum voor moderne kunst
 Hoeschplatz 1, Düren
 www.museum-dueren.de

NLO1
De Fontein
 Typischer Limburger Vierkanthof
 mit Bauernwirtschaft, Wandern,
 Radfahren und Bed & Breakfast /
 Bruinkoolwinning op 4.500 ha;
 productie 2 miljoen ton per jaar
 L241, Zum Hagelkreuz/Am Kraft-
 werk, Inden
 www.indeland.de

NLO2
**Streekmuseum de Schippers-
 beurs**
 Maasland: Leben, Arbeiten und
 Wohnen in der Vergangenheit /
 Het leven, werken en wonen van
 de Maaslandse bevolking in het
 verleden
 Op de Berg 4-6, Elsloo
 www.streekmuseumelsloo.nl

NLO3
Sint Hubertusmolen
 Wandern und Radfahren rund
 um die Getreidemühle /
 Graanmolens, wandelen, fietsen
 Schimmerterweg 14, Beek
 www.aandemeule.com

NLO4
Els-museum
 Lebendiges Museum zum
 Thema 'Destillation' / Een
 levend distilleerderijmuseum
 Wolfeinde 4C, Beek
 www.elsmuseum.nl

NLO5
Steinerbos
 Erholung in der Natur /
 Recreatiepark in de natuur
 Dieterenstraat 19, Stein
 www.steinerbos.nl

NLO6
Plinthos
 Die ehemalige Ziegelei aus dem
 19. Jahrhundert lädt ein zum
 Wandern, Radfahren und Natur-
 Entdecken / 19 de eeuwse
 steenfabriek, wandelen, fietsen,
 natuureducatie
 Daniken 1, Schinnen
 www.degraven.nl

NLO7
Biesenhof
 Typischer Limburger Vierkanthof
 mit Bauernwirtschaft, Wandern,
 Radfahren und Bed & Breakfast /
 Bruinkoolwinning op 4.500 ha;
 productie 2 miljoen ton per jaar
 L241, Zum Hagelkreuz/Am Kraft-
 werk, Inden
 www.indeland.de

NLO8
Kasteel Terborgh
 Gastwirtschaft, Wandern und
 Radfahren / Gasterij, wandelen,
 fietsen
 Heisterbrug 119, Schinnen
 www.gasterij-terborgh.nl

NLO9
Kasteel Amstenrade
 Schloss aus dem 17. Jahrhundert
 im neoklassizistischen Stil / 17de
 eeuwse kasteel in neoclassicis-
 tische stijl
 Hagendoorenweg 1, Amstenrade
 www.kasteel.amstenrade.net

NLO10
Kasteel Doenrade
 Hotel-Restaurant mit mediter-
 raner Küche / Hotel-Restaurant,
 Transmediterrane keuken
 Limpensweg 20, Doenrade
 www.kasteeldoenrade.nl

NLO11
Stadbrouwerijmolen
 Wassermühle mit Bauernladen
 und Partyservice / Watermolen/
 partyservice/landwinkel
 Oudeweg 235, Sittard
 www.partyservice-savelkoul.nl

NLO12
**Natuur- En Landschapspark
 Rodebach/Roode Beek**
 Naturschutzgebiet / Natuur-
 gebied, wandelen en fietsen
 Genk, As, Maasmechelen,
 Lanaken, Zutendaal
 www.nationaalpark.be

NLO13
Schutterspark
 Familienpark, Infopoint der
 Grünmetropole und Kunstpark
 zum Thema Zechen / Gezinspark,
 infopoint Groenmetropool en
 kunstpark over mijnbouw
 Heidestraat Brunssum
 www.brunssumlaatiegenieten.nl

NLO14
**Bezoekerscentrum Brunsummer-
 heide**
 Besucherzentrum zum Heide-
 gebiet / Voorlichtingscentrum,
 heidegebied
 Schaapskooiweg 99, Heerlen
 www.natuurmonumenten.nl

NLO15
Explorion
 Info-Zentrum; Astronomie,
 Weltall, Wissenschaft und Technik
 / Voorlichtingscentrum;
 astronomie, ruimte, wetenschap
 en techniek
 Schaapskooiweg 95, Heerlen
 www.explorion.nl

NLO16
Kasteel Hoensbroek
 Eines der schönsten und größten
 Schlösser der Niederlande / Een
 van de mooiste en grootste
 kastelen van Nederland
 Klinkertstraat 118, Heerlen
 www.kasteelhoensbroek.nl

NLO17
Infocentrum Mijwater
 Info-Zentrum zur Nutzung von
 Wasser aus den unterirdischen
 Stollen als umweltfreundliche
 Energiequelle / Voorlichtings-
 centrum, water uit mijngangen als
 duurzame energiebron
 Corneliusplein, Heerlen
 www.mijnwaterproject.info

NLO18
Nederlands Mijnmuseum
 Museum für Geschichte und
 Bildung zum Thema Kohle-
 bergbau / Historisch en educatief
 museum rondom
 steenkolenmijnbouw
 Kloosterweg 1, Heerlen
 www.nederlandsmijnmuseum.eu

NLO19
Glaspaleis
 Ehemaliges Warenhaus, jetzt
 Kulturzentrum / Voormalig
 warenhuis, nu cultuurcentrum
 Bongerd 18, Heerlen
 www.glaspaleis.nl

NLO20
Thermenmuseum
 Museum rund um die
 archäologischen Ausgrabungen
 eines römischen Badehauses /
 Site-museum rondom opgraving
 van Romeins badhuis
 Coriovallumstraat 9, Heerlen
 www.thermenmuseum.nl

NLO21
Botanische tuin Kerkrade
 Englischer Landschaftsgarten /
 Engelse landschapstuin
 St. Hubertuslaan 74, Kerkrade
 www.botatuin.nl

NLO22
SnowWorld Landgraaf
 Das größte überdachte Ski-Gebiet
 der Welt / 's Werelds grootste
 overdekte skigebied
 Witte Wereld 1, Landgraaf
 www.snowworld.nl

NLO23
Top Wilhelmberg
 Aussichtspunkt auf einer
 ehemaligen Halde mit der läng-
 sten Treppe der Niederlande /
 Verleden, heden en toekomst van
 de mijnregio
 Witte Wereld 1, Landgraaf

NL24
Wereldtuinen Mondo Verde
 250.000 m² Gartenanlagen,
 Tiere und Sehenswürdigkeiten /
 250.000 m² Tuinen, dieren en
 attracties
 Groene Wereld 10
 (Einsteinstraat), Landgraaf
 www.365mondoverde.nl

NL25
GaiaPark Zoo
 Tierpark; Jung und Alt erleben
 die Welt an einem Tag / Dieren-
 park; educatieve wereldreis in
 één dag
 Dentgenbachweg 105, Kerkrade
 www.gaiapark.nl

NL26
Abdij Rolduc
 Abtei mit Konferenzeinrich-
 tungen / Abdij met conferentie-
 centrum
 Heyendallaan 82, Kerkrade
 www.rolduc.com

NL27
ZLSM
 Touristische Dampflok zwischen
 Valkenburg und Kerkrade /
 Toeristische stoomtrein tussen
 Valkenburg en Kerkrade
 Pleistraat 2, Simpelveld
 www.zlsm.nl

NL28
Industrion
 Interaktives Museum: Lernen,
 Mitmachen und Erleben, u.a.
 zum Thema Bergbau / Inter-
 actief doe- en beleefmuseum
 over o.a. mijnbouw
 Museumplein 2, Kerkrade
 www.industrion.nl

NL29
Baalsbruggermolen
 Die einzige Klostermühle der
 Niederlande / De enige abdi-
 molen van Nederland
 Baalsbruggerweg 28, Kerkrade
 www.watermillfoundation.nl